

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕ-
ЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ОРЛОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.В. ПАРАХИНА»**

УТВЕРЖДАЮ



Проректор по УМР

Е.Ю. Калининчева

08. 2018 г.

Рабочая программа дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Направление подготовки: **19.04.01 БИОТЕХНОЛОГИЯ**

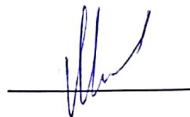
Направленность: **19.04.01 Биотехнология**

Квалификация: **магистр**

Форма обучения: **очно-заочная**

Орел, 2018 год

Составитель: к.т.н. Михайлов М.Р.



«23» 08 2018 г.

Рецензент: к. филол. н. Кудинова Т.А.



«29» 08 2018 г.

Программа разработана в соответствии с ФГОС ВО 3+ по направлению подготовки 19.04.01 «Биотехнология» (магистратура).

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных и русского языков, педагогики и психологии

протокол № 1 от «23» 08 2018 г.

И.о зав. кафедрой:  Михайлова Ю.Л.

«23» 08 2018 г.


Программа рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета экономического факультета протокол № 15 от «30» 08 2018 г.

Декан факультета:  /Буреаева Е.В.

«30» 08 2018 г.

Программа принята учебно-методической комиссией по направлению подготовки 19.04.01 «Биотехнология» и 19.04.03 «Продукты питания животного происхождения».

протокол № 1 от «30» 08 2018 г.

Председатель учебно-методической комиссии по направлению подготовки д.т.н., проф. 

/ Горькова И.В: «30» 08 2018 г.

Директор научной библиотеки  Ушанова Е.В.

«30» 08 2018 г.

Оглавление

Введение.....	4
1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины).....	5
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу (во взаимодействии с преподавателем) обучающихся (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.	6
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических и видов учебных занятий.	7
4.1 Содержание модулей и разделов дисциплины.....	7
4.2. Разделы дисциплин и виды занятий.....	10
4.3 Практические занятия. Лабораторный практикум.....	10
5.Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	12
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).	13
7. Литература.....	13
7.1. Основная учебная литература.....	13
7.2 Дополнительная учебная литература	14
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	14
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	15
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).	17
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	17
12. Критерии оценки знаний обучающихся	18
Лист регистрации изменений	23
Приложение 1 ФОС	24
1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	26
2.Описание показателей и критериев оценивания уровня приобретенных компетенций на различных этапах их формирования	27
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы и шкалы их оценивания	28
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	41

Введение

Рабочая программа (РП) составлена для обучающихся по направлению 19.04.01 «Биотехнология» в соответствии с учебным планом факультета биотехнологии и ветеринарной медицины ФГБОУ ВО Орловский ГАУ. Предлагаемая РП выстроена с учётом требований ФГОС ВО, обязательных при реализации основных образовательных программ магистратуры по направлению подготовки «Биотехнология».

РП может быть использована преподавателями и обучающимися при подготовке к занятиям (лекционным, практическим, самостоятельным) по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»; обучающимися, изучающими курс экстерном; преподавателями для разработки испытательных педагогических материалов по данному курсу

Обучение студентов магистратуры ведётся по модульной технологии обучения.

Изучение дисциплины осуществляется по модульному принципу, сущность которого состоит в делении учебного материала на отдельные логически завершённые блоки (модули). Качество их освоения определяется с помощью специальных контрольных мероприятий. Модульное формирование курса позволяет осуществлять перераспределение времени, отводимого учебным планом на отдельные виды учебного процесса, расширяя долю самостоятельной работы студентов. В начале семестра сообщается: количество модулей в семестре, какие разделы дисциплины входят в каждый модуль, график проведения отчёта по модулю, условия допуска к отчёту по теме модуля. Все это также утверждается на заседании кафедры в начале семестра. Безупречное усвоение изучаемых студентом в семестре разделов математики оценивается в 100 баллов. Использование 100-бальной шкалы обеспечивает более высокую степень дифференциации оценки.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины).

Изучение дисциплины “ Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации ” направлено на формирование у магистрантов следующих компетенций:

Общепрофессиональные (ОПК)

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2);

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

- знать лексические и грамматические структуры, свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, закономерности функционирования языковых единиц в речи, нормы речевого этикета, принятого в стране изучаемого языка
- уметь делать развернутые сообщения с элементами рассуждения, выражения своей точки зрения с учетом ситуаций общения и конкретных коммуникативных задач, вести диалог с учетом тематики, ситуации общения, полностью понять содержание прочитанного и прослушанного аутентичного текста по общеобразовательной и научной тематике, выполнять проектные задания (оформление презентаций, коллажей, стенгазет и т.д.)
- владеть навыками самостоятельного изучения иноязычной литературы по научной тематике, навыками толерантной коммуникации с учетом социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Полный курс иностранного языка основан на принципах преемственности, систематичности, изучения в широком образовательном и социокультурном контексте в соответствии с современными методическими требованиями. Доминирующая направленность всего курса – коммуникативная, которая расширяет возможности обучения.

Изучение курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» базируется на знании не только гуманитарных дисциплин, таких как философия, но и спе-

циальных, например, растениеводство, защита растений, физиология и биохимия растений и относится к циклу дисциплин базовой части Б.1.Б.1 «Иностранный язык».

Изучение курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» базируется на знании не только гуманитарных дисциплин, таких, но и специальных дисциплин.

Изучение курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» позволяет не только развивать и совершенствовать коммуникативные умения обучающихся, но и дает возможность получить навык работы с газетами, журналами, адаптированной и неадаптированной художественной и научной литературой, со словарями и другими видами справочной литературы. Более того, обучение переводу научно-технической литературы позволяет расширить сферу познания, получить дополнительные знания о своей будущей специальности, а также быть в центре достижений научно-технического прогресса.

Кроме того, иностранный язык может использоваться в качестве средства получения знаний при работе с технической литературой на иностранном языке.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу (во взаимодействии с преподавателем) обучающихся (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 з.е.), из них 22 часа лабораторных занятий и 50 часов самостоятельной работы обучающихся. Информация по трудоемкости дисциплины, видам учебных занятий, формам самостоятельной работы магистров и распределению их по семестрам представлена в виде таблицы 2.

Таблица 1- Структура дисциплины и распределение часов по семестрам

Вид учебной нагрузки	Всего часов	Семестр
		1
		Часов на семестр
Объем трудоемкости дисциплины	72/2	72/2
1. Контактная работа	22	22
в том числе:		
1.1. Лабораторные занятия (ЛЗ)	22	22
из них:		
активные формы обучения		11

2.Самостоятельная работа магистров, в том числе КСР	50	50 -
Вид итогового контроля		зачет

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических и видов учебных занятий.

4.1 Содержание модулей и разделов дисциплины

Таблица 2

Семестр 1 (количество модулей 3)			
<p align="center">Модуль 1 «Высшее образование, магистратура за рубежом»</p> <p><i>Цель:</i> Модуль 1 Цель: усвоение основных понятий и категорий иностранного языка, закономерностей функционирования языковых единиц в речи; требований, предъявляемых к изучающим иностранный язык при построении устного и письменного высказывания.</p> <p>В результате усвоения данного модуля формируются компетенции: ОПК-2: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.</p>			
№ п/п	Наименование раздела дисциплины, входящего в данный модуль.	Содержание раздела	
		Контактная работа	СРО
1.	Порядок слов, группа простых времен	Работа с текстами «Автобиография», формирование лексических навыков, выполнение лексических упражнений. «Моя семья», выполнение лексических упражнений, переводов с русского языка.	Работа с текстами: Изучение теоретического материала. Выполнение упражнений по грамматике.

2.	Аналитическое чтение	<p>Формирование навыков поискового чтения.</p> <p>Работа с теоретическим материалом и выполнение грамматических упражнений.</p>	<p>Выучить теоретический материал. Выполнение грамматических упражнений</p>

Модуль 2 «Аннотирование журнальных и газетных статей»

Цель: Модуль 2 Цель: усвоение основных понятий и категорий иностранного языка, закономерностей функционирования языковых единиц в речи; требований, предъявляемых к изучающим иностранный язык при построении устного и письменного высказывания.

В результате усвоения данного модуля формируются компетенции: ОПК-2: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины, входящего в данный модуль.	Содержание раздела	
		Контактная работа	СРО
1.	Группа длительных времен	<p>Работа с журнальными и газетными статьями:</p> <p>формирование навыков аннотирования и реферирования, выполнение лексических упражнений,</p> <p>Работа над лексическим тестом.</p>	<p>Изучение НЛЕ. Работа с текстом «Красота в Германии, Англии, Франции». Выполнение лексических упражнений. Конкурс Лучшая аннотация. Тесты по грамматике с самопроверкой.</p>

2.	Аналитическое чтение	Формирование навыков поискового и ознакомительного чтения. Работа с теоретическим материалом и выполнение грамматических упражнений.	Выучить теоретический материал. Выполнение грамматических упражнений.
----	----------------------	---	---

Модуль 3 «Практика перевода спецтекстов»

Цель: Модуль 3 Цель: усвоение основных понятий и категорий иностранного языка, закономерностей функционирования языковых единиц в речи; требований, предъявляемых к изучающим иностранный язык при построении устного и письменного высказывания.

В результате усвоения данного модуля формируются компетенции: ОПК-2: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

№ п/ п	Наименование раздела дисциплины, входящего в данный модуль.	Содержание раздела	
		Контактная работа	СРО
1.	Страдательный залог	Работа с спецтекстом, формирование умения передать основное содержание в 3-4 предложениях, формирование лексических навыков, выполнение лексических упражнений, Изучение времени.	Изучение НЛЕ. Работа с текстом «С утра новая жизнь». Выполнение лексических упражнений. Составить рассказ о собственном рабочем дне.
2.	Аналитическое чтение	Формирование навыков поискового и ознакомительного чтения. Работа с теоретическим материалом и выполнение грамматических упражнений.	Выучить теоретический материал. Выполнение грамматических упражнений.

4.2. Разделы дисциплин и виды занятий

Темы дисциплины указаны в соответствии с требованиями ФГОС ВО и типовыми советами по рабочим программам дисциплины, разработанными учебно-методическими объединениями по специальности и научно-методическими дисциплине.

Таблица 3-Виды и трудоемкость занятий по темам (разделам) дисциплины

№ темы	Тема	Всего	КР	СРО
Семестр 1				
1.	Высшее образование, магистратура за рубежом	8	3	5
	Порядок слов, группа простых времен	8	2	6
	Аналитическое чтение	8	2	6
2.	Аннотирование журнальных и газетных статей	8	3	5
	Согласование времен	8	2	6
	Аналитическое чтение	8	2	6
3.	Практика перевода спецтекстов	8	3	5
	Страдательный залог	8	3	5
	Аналитическое чтение	8	2	6
	КСР	-		-
Всего		72	22	50

4.3 Практические занятия. Лабораторный практикум.

Таблица 4-Рабочий план контактной работы

№ темы дисциплины	Наименование тем семинарских занятий	Кол-во часов		Вопросы, выносимые на обсуждение
		КР	СРО	

лины				
1.	Система высшего образования, магистратура в России и за рубежом	3	5	Сходство и различие систем образования в России и за рубежом. Составл. терминолог. словаря
2.	Порядок слов, группа простых времён	2	6	Сходство и различие грам. систем. рус., английского и фр. яз.; структура предложений
3.	Аналитическое чтение	2	6	Перевод, составление плана, термин. словаря, аннотирование
4.	Аннотирование журнальных статей	3	5	Как составить заявку; анкета, сопроводительное письмо. составл. терминолог. словаря; деловая игра
5.	Согласование времен	2	6	Сходство и различие грам. систем. рус., англ., нем. и фр. яз.; структура предложений, тест
6.	Аналитическое чтение	2	6	Перевод, составление плана, термин. словаря, аннотирование
7.	Практика перевода спецтекстов.	3	5	Перевод. Адекватность перевода. Эквивалентность перевода. Составл. термин. словаря.
8.	Страдательный залог	3	5	Сходство и различие грам. систем. рус. и фр. яз.; структура предложений, тест
9.	Аналитическое чтение	2	6	Перевод, составление плана, термин. словаря, аннотирование

4.4 Самостоятельная работа обучающихся

Таблица 5 Тематический план самостоятельной работы обучающихся

Тема	Самостоятельное изучение теоретического материала	Домашнее чтение	Подготовка к тесту (контрольной)	Написание реферата / эссе, сочинения	Подготовка к отчету по модулям	Другие виды (презентации, работа со словарями и компьютером)	Объем (час.)
Семестр 1							
Высшее образование, магистратура за рубежом	1	1	1	1	1	1	6

Порядок слов, группа простых времен	1	-	1	1	1	1	5
Аналитическое чтение	1	1	1	1	1	1	6
Аннотирование журнальных и газетных статей	1	1	1	1	1	1	6
Согласование времен	1	-	1	1	1	1	5
Аналитическое чтение	1	1	1	1	-	1	5
Практика перевода спецтекстов	1	1	1	1	1	1	6
Страдательный залог	1	1	1	1	1	1	6
Аналитическое чтение	1	1	1	1	1	-	5
КСР	-	-	-	-	-	-	-
Итого	9	7	9	9	8	8	50

5.Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

1. Поплавская, Т.В. Английский язык: проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов Москва, Юрайт, 2018.<https://biblio-online.ru/viewer/822927F5-979F-4999-BF65-1AB29AA8AAD0/angliyskiy-yazyk-problemy-kommunikacii#page/2>
2. Михайлова Г.И. Основы деловой корреспонденции на английском языке [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.И. Михайлова, Ю.В. Савастьянова. — Электрон.текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин), ЭБС АСВ, 2015. — 89 с. — 978-5-7795-0735-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68805.html>
3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Der Mensch und seine Berufswelt. Уровень В2-С1: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 181 с. <https://www.biblio-online.ru/book/8B81CB50-6C33-4162-BEC3-FBF061A0387D>
4. Шацких В.В. Экономический перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.В. Шацких. — Электрон.текстовые данные. — Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2017. — 52 с. — 978-5-88247-822-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74420.html>

5. Головина Е.В. Практика перевода специального текста (французский язык) [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон.текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54143.html>

Обучающийся имеет неограниченный доступ к информационно-образовательной среде университета http://80.76.178.26/subject/index/card/subject_id/2066

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).

Фонд оценочных средств включает в себя:

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы
2. Описание показателей и критериев оценивания уровня приобретенных компетенций на различных этапах их формирования
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы и шкалы их оценивания
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Фонд оценочных средств приведен в приложении 1

7. Литература

7.1. Основная учебная литература

Английский язык

1. Бортникова Т.Г. Business Correspondence in English (Деловая корреспонденция на английском языке) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.Г. Бортникова, И.Е. Ильина— Электрон. текстовые данные.— Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2012.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63929.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Деловая корреспонденция на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов/ — Электрон. текстовые данные.— Нижний Новгород: Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 114 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54930.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Меркулова Н.В. Business Communication and Correspondence. Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н.В. Меркулова— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 101 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22672.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Немецкий язык

1. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие для самостоятельной работы студентов/ Л.В. Иванова, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 153 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30113.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + CD : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 409 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3508-0. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/18DADDC1-6995-4394-8A96-8A1FAE1FDA52.
3. Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ М.В. Юрина— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Французский язык

Головина Е.В. Практика перевода специального текста (французский язык) [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54143.html>

7.2 Дополнительная учебная литература

Английский язык

1. Боровая Р.А. English for Environmental Studies [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Боровая Р.А., Карпова Ю.В., Савельев Л.А.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный гидрометеорологический университет, 2004.— 60 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/12531>.— ЭБС «IPRbooks»

Немецкий язык

1. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 312 с. — (Серия : Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-9916-8195-7. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F43B7FE8-2B57-480A-862E-07FD0BB8AEBB.

Французский язык

Головина Е.В. Практика перевода специального текста (французский язык) [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54143.html>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. ЭБС издательства «Юрайт» <https://biblio-online.ru/> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)
2. ЭБС издательства «Лань» <https://e.lanbook.com/> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)
3. ЭБС «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru/> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)
4. Национальный цифровой ресурс «Руконт» <https://rucont.ru/chapter/rucont> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)
6. Электронный каталог (АИБС «МАРК-SQL»): <http://library.orelsau.ru/marcweb/> (<http://library.orelsau.ru/els-remote-access-by-subscription.php>)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Приступая к изучению дисциплины, обучающимся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной и научной литературы. Следует уяснить последовательность выполнения индивидуальных учебных заданий.

Преподавание дисциплины предусматривает:

- лабораторные занятия;
- устный опрос;
- тестирование;
- самостоятельную работу (изучение теоретического материала; подготовку к лабораторным занятиям; выполнение индивидуальных заданий, в том числе рефератов, докладов, эссе; подготовку к устным опросам, зачету или экзамену и пр.);
- консультации преподавателя.

Рекомендуется на первом занятии довести до внимания обучающихся структуру дисциплины и ее разделы, а также рекомендуемую литературу.

Целями проведения лабораторных занятий являются:

- установление связей теории с практикой в форме экспериментального подтверждения положений теории;
- развитие логического мышления;
- умение выбирать оптимальный метод решения;
- приобретение навыков анализа полученных результатов;
- контроль самостоятельной работы обучающихся по освоению учебной дисциплины.

Содержание лабораторных занятий определяется рабочей программой учебной дисциплины. Каждое лабораторное занятие начинается с повторения теоретического материала (устный опрос, групповая беседа или диалог) и должна охватывать определенную тему учебной дисциплины. Для максимального усвоения дисциплины рекомендуется изложение теоретического материала (грамматики) с элементами обсуждения или конкретными примерами.

Для этого очень важно четко сформулировать цель занятия и основные знания, умения и навыки, которые обучающийся должен приобрести в течение занятия. На лабораторных занятиях могут проводиться предусмотренные рабочей программой деловые игры, контрольные работы, выполнение кейс-заданий и практикующих упражнений, тестирование и др. В целом активное заинтересованное участие обучающихся в учебном процессе способствует более глубокому изучению дисциплины, повышению уровня культуры будущих специалистов и формированию основ профессионального мышления. В ходе проведения учебных занятий отрабатываются умения применять полученные теоретические знания в различных ситуациях.

Самостоятельное изучение теоретического материала.

Теоретический материал по тем темам, которые вынесены на самостоятельное изучение, обучающийся прорабатывает в соответствии с вопросами для подготовки к зачету или экзамену. К началу сессии обучающийся готовит к контактной работе с преподавателем список вопросов, которые не удалось разобрать самостоятельно в межсессионный период. Пакет заданий для самостоятельной работы рекомендуется выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при промежуточной аттестации обучающегося (сдаче зачета или экзамена). Задания для самостоятельной работы составляются, как правило, по темам и вопросам, по которым не предусмотрены контактная работа, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем учебный материал в объеме запланированных часов. Примерные темы, содержание и методика выполнения практических заданий, методические рекомендации для самостоятельной работы содержатся в УМК дисциплины.

Подготовка к учебным занятиям.

В ходе подготовки к учебному занятию обучающимся следует внимательно ознакомиться с планом, изучить соответствующий теоретический материал, предлагаемую литературу. Нельзя ограничиваться только имеющейся учебной литературой (учебниками и учебными пособиями). Обращение к справочным материалам, хрестоматийным выдержкам, а также к материалам средств массовой информации позволит в значительной мере углубить изучаемую проблему, что разнообразит процесс ее обсуждения. С другой стороны, обучающимся следует помнить, что они должны не просто воспроизводить сумму полученных знаний по заданной теме, но и творчески переосмыслить существующее на современном этапе развития науки подходы к пониманию тех или иных проблем, явлений, событий продемонстрировать и убедительно аргументировать собственную позицию.

Выполнение индивидуальных заданий.

Для закрепления теоретического материала обучающиеся по каждой пройденной теме вы-

полняют индивидуальные задания. Выполнение индивидуальных заданий призвано обратить внимание обучающихся на наиболее сложные аспекты изучаемой темы, помочь систематизировать и лучше усвоить пройденный учебный материал. Индивидуальные задания обычно содержат тесты, которые могут быть использованы как для проверки знаний обучающихся преподавателем в ходе проведения промежуточного контроля и аттестации, так и для самопроверки знаний обучающимися. Для каждой темы разработан необходимый набор тестовых заданий, в которых сконцентрирована значительная учебная информация, имеющая немаловажное познавательное значение. Тестирование позволяет преподавателю не только оценить успеваемость обучающихся на любом этапе их обучения, но и оказать им помощь в изучении дисциплины. При проведении самотестирования обучающиеся могут выявить тот круг вопросов, который усвоили слабо, и в дальнейшем обратить на них особое внимание.

Контроль самостоятельной работы обучающихся по выполнению тестовых и иных индивидуальных заданий осуществляется преподавателем с помощью выборочной и фронтальной проверок на учебных занятиях.

Промежуточный контроль и аттестация.

Промежуточный контроль знаний по основным темам изучаемой дисциплины осуществляется на учебных занятиях в виде устного опроса и тестирования. При подготовке к контактной работе, обучающимся необходимо повторить изученный материал

Обучающийся получает допуск к сдаче зачета или экзамена (промежуточная аттестация) при успешном выполнении всех видов учебных занятий

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

Образовательный портал Орловского ГАУ на платформе eLearningServer 4G, разработчик Hypermethod.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Средства обеспечения освоения дисциплины (дидактические материалы)	К-во шт.
1. Стенд географическое положение Великобритании / Германии / Франции	1/1/1
2. Словари	10/10/10
3. Комплекты презентаций по изучаемым темам	1/1/1
4. Раздаточный материал	1/1/1

Материально-техническое обеспечение освоения дисциплины	К-во шт.
1. Видео классы	2
2. Компьютерный класс	2
3. Учебные аудитории	4
4. Компьютерные программы Обучающие	1/1/1
5. Словари	20
6. Стенды	4

12. Критерии оценки знаний обучающихся

В рамках данной программы рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему контроля,

Введение балльно-рейтинговой системы контроля продиктовано новым этапом развития системы высшего профессионального образования в России, обусловленным подписанием Болонских соглашений. Такая система контроля возможна только при модульном построении курса, что соответствует структуре данной Программы, где каждый раздел/тему можно рассматривать как учебный модуль. Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии обучающихся;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности обучающихся и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

При балльно-рейтинговом контроле итоговая оценка складывается из полученных баллов за выполнение контрольных заданий по каждому учебному модулю курса, а не на основании оценки за ответ на зачете или экзамене. Рейтинговая составляющая такой системы контроля предполагает введение системы штрафов и бонусов, что позволяет осуществлять мониторинг учебной деятельности более эффективно. Штрафы могут назначаться за нарушение сроков сдачи и требований к оформлению работ, бонусные баллы – за выполнение дополнительных заданий или заданий повышенного уровня сложности. Сумма набранных баллов позволяет не только определить оценку обучающегося по учебной дисциплине, но и его рейтинг в группе/ среди других обучающихся курса.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;

- обязательную отчетность каждого обучающегося за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;

- регулярность работы каждого обучающегося, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;

- обеспечение быстрой обратной связи между обучающимися и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого обучающегося и способствовать повышению качества обучения;

- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого обучающегося на протяжении курса.

Каждый семестровый курс предлагается оценивать по шкале в 100 баллов. Для получения зачета достаточно набрать 55 баллов. Для дифференцированного зачета или экзамена предлагается следующая шкала, обеспечивающая сопоставимость с международной системой оценок:

Шкала интервальных баллов соответствующая итоговой оценке

Балльная оценка	От 0 до 54	От 55 и выше
Академическая оценка	Неудовлетворительно	удовлетворительно
Зачёт	Не зачтено	зачтено

Балльно-рейтинговая система

Распределение баллов в I семестре

Результирующий балл за работу в семестре и на итоговом экзамене/зачёте ≤ 100 баллов

I. Работа в семестре			
№	Название модуля	Количество баллов	Зачётная единица
1	Высшее образование, магистратура за рубежом	20	-
		2	перевод

		2	лексика
		3	высказывание по теме
		3	тестирование
2.	Гранты	10	
		2	перевод
		2	лексика
		4	оформление
		2	тестирование
3.	Экономически эффективные технологии возделывания сельскохозяйственных культур в России и в стране изучаемого языка	10	
		2	перевод
		2	лексика
		3	пересказ
		3	тестирование
4.	Аннотирование статей	10	
		2	перевод
		2	лексика
		4	аннотация
		2	тестирование
5.	Обсуждение написания контракта	10	
		2	перевод
		2	лексика
		3	пересказ
		3	тестирование
6.	Моё научное исследование.	10	
		2	перевод

	2	лексика		
	3	пересказ		
	3	тестирование		
Итого:		60		
II. Дополнительные баллы				
№	Название модуля	Количество баллов	Виды самостоятельной работы	Активные формы работы
1	Высшее образование, магистратура за рубежом	4		-
		2	Доклад по теме	
		2		Круглый стол
2.	Гранты	2		
		2	Работа с интернет-источниками	
		2		конференция
3.	Современное состояние биотехнологии в России и в стране изучаемого языка	4		
		2	Подготовка сообщения	
		2		Деловая игра
4.	Аннотирование статей	4		
		2	аннотация	
		2		Круглый стол
5.	Обсуждение бизнес-плана	4		
		2	Работа с интернет-источниками	

		2		дискуссия
6.	Моё научное исследование	5		
		2	сообщение	
		3		Деловая игра
	Итого:	25		

III. Поощрительные баллы

По результатам научно-исследовательской и творческой работы обучающихся за семестр

<i>Количество баллов</i>	<i>Виды научно-исследовательской и творческой работы обучающихся</i>
15	- олимпиада
	- конкурсы
	- выступления на конференциях, круглых столах
	- публикация статей
	- выполнение индивидуальных творческих заданий
Итого за семестр:	100 баллов

Лист регистрации изменений

[illegible]

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление: **19.04.01 БИОТЕХНОЛОГИЯ**

Направленность: **«БИОТЕХНОЛОГИЯ»**

Квалификация: **магистр**

Оглавление

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	26
2. Описание показателей и критериев оценивания уровня приобретенных компетенций на различных этапах их формирования	27
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы и шкалы их оценивания	28
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	41

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код контролируемой компетенции (или ее части) и ее формулировка</i>	<i>Контролируемые разделы (темы) дисциплины</i>	<i>Уровни освоения компетенции</i>	<i>Наименование оценочного средства</i>	
			<i>Текущий контроль</i>	<i>Промежуточная аттестация</i>
ОПК-2 - готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	1. Высшее образование, магистратура за рубежом 2. Аннотирование журнальных и газетных статей 3. Практика перевода спецтекстов	Пороговый	Лексико-грамматический тест, чтение незнакомого текста, монологическое высказывание по теме (15 предложений)	Вопросы к зачету, итоговые грамматические и лексические тесты
		Повышенный	Грамматические и лексические тесты, перевод текста по направлению подготовки, реферат	
		Высокий	Практические контрольные задания репродуктивного уровня, задания для самостоятельной работы, участие в дискуссиях, презентация	

2. Описание показателей и критериев оценивания уровня приобретенных компетенций на различных этапах их формирования

Код компетенции	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОПОП			Технологии формирования
	пороговый (базовый) (удовлетворительно) 55-69 баллов	повышенный (хорошо) 70-84 баллов	высокий (отлично) 85-100 баллов	
ОПК-2	<i>Знает</i> правила чтения, транскрипцию, основные способы словообразования, основные грамматические явления и структуры языка, элементарную терминологическую лексику	<i>Знает</i> устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, основные способы словообразования, терминологическую лексику, правила составления устного и письменного монологического высказывания	<i>Знает</i> лексические и грамматические структуры, свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, закономерности функционирования языковых единиц в речи, нормы речевого этикета, принятого в стране изучаемого языка	лекции, лабораторные занятия с использованием активных и интерактивных приёмов обучения. Самостоятельная работа.
	<i>Умеет</i> понимать основное содержание текста по специальной тематике, читать несложные аутентичные тексты прагматического характера (вывески, объявления, меню, расписание), делать краткие сообщения в бытовых ситуациях, писать письмо личного характера, поддерживать контакты с помощью электронной почты.	<i>Умеет</i> делать краткие сообщения, отражающие такие речевые формы как описание и повествование, полностью понимать содержание прочитанного и прослушанного текста в средствах массовой информации, читать несложные аутентичные тексты различных жанров, в том числе и художественную литературу	<i>Умеет</i> делать развернутые сообщения с элементами рассуждения, выражения своей точки зрения с учетом ситуаций общения и конкретных коммуникативных задач, вести диалог с учетом тематики, ситуации общения, полностью понимать содержание прочитанного и прослушанного аутентичного текста средств массовой информации и научной тематике, выполнять проектные задания (оформление презентаций и т.д.)	лабораторные занятия с использованием активных и интерактивных приёмов обучения. Самостоятельная работа.
	<i>Владеет</i> практическими навыками подготовки и произнесения устных сообщений бытового и учебного характера, навыками ознакомительного чтения и навыками письменного перевода общеобразовательных текстов с иностранного языка на русский язык, элементарными навыками иноязычной письменной речи	<i>Владеет</i> практическими навыками подготовки и произнесения устных сообщений бытового и научного характера, навыками поискового чтения и навыками письменного перевода текстов по общеобразовательной тематике с иностранного языка на русский язык и наоборот, навыками иноязычной письменной речи	<i>Владеет</i> основами межкультурной коммуникации, культурой устной и письменной речи, навыками понимания любых аутентичных текстов, находящихся по своей тематике в сфере их интересов и содержащих определенный процент незнакомой лексики, навыками письменного перевода тек-	лабораторные занятия с использованием активных и интерактивных приёмов обучения. Самостоятельная работа.

			стов по научной тематике с иностранного языка на русский и наоборот	
--	--	--	---	--

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы и шкалы их оценивания

3.1. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Организация занятий по дисциплине. Фонд текущей аттестации

Занятия по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» представлены следующими видами работы:

лабораторные и практические занятия, включая активные формы (игры, интервью, опросы-квизы), а также самостоятельная работа обучающихся.

Текущая аттестация обучающихся.

Текущая аттестация обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» проводится в соответствии с Уставом Университета, локальными документами Университета и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» проводится в форме контрольных мероприятий (реферата, тестирования, оценки докладов на лабораторных и практических занятиях, рефератов и пр.) по оцениванию фактических результатов обучения и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Активность обучающихся на занятиях оценивается на основе выполненных ими работ и заданий, предусмотренных данной рабочей программой дисциплины. Обучающийся, пропустивший два занятия подряд, допускается до последующих занятий на основании допуска.

Основным методом оценки знаний обучающихся является применяемая во время обучения бально-рейтинговая система. Учебный материал разделяется на логически завершенные части (модули), после изучения которых предусматривается аттестация в форме контрольной работы, теста. Каждый модуль включает обязательные виды работ – лабораторные или практические занятия, домашние самостоятельные работы. Качество работы обучающихся в рейтинговой системе оценивается в баллах, оценка является накопительной (сумма баллов дает рейтинг каждого обучающегося) и используется для структурирования их системной работы в течение всего периода обучения.

3.1.1 Перечень учебных заданий и их балльная оценка:

Качество полученных обучающимися знаний осуществляется с применением дифференцированной балльной оценки. Максимально за работу в семестре обучающийся может набрать 100 баллов.

При этом действует следующая дифференцированная шкала балльной оценки:

Типовая балльная оценка	0-54	55-69	70-84	85-100
Экзамен	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично

Фонд текущего контроля включает:

- тестирование;
- реферат (доклад на лабораторной работе);
- деловая игра;
- ситуационные задачи
- самостоятельное изучение вопросов.

3.1.2 Описание оценочных средств по видам работ.

Реферат

Темы рефератов:

1. Мой родной город.
2. Страна изучаемого языка.
3. Орловский государственный аграрный университет.
4. Моя будущая профессия (в России и за рубежом)
5. Значение иностранного языка для современного образованного человека.

Критерии оценки (в баллах):

Оценка «отлично» ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

Оценка «удовлетворительно» – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические

ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка «неудовлетворительно» – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

3.1.3 Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

1. Российская Федерация (географическое положение, политика, культура, традиции).
2. Высшее образование и студенческая жизнь за рубежом.
3. Страна изучаемого языка (традиции и обычаи, достопримечательности).
4. Сельское хозяйство в стране изучаемого языка.
5. Высшее образование РФ. Студенческая жизнь в России.

Примерные вопросы для реферата по теме: «Высшее образование РФ. Студенческая жизнь в России»:

1. Сколько высших учебных заведений у нас в стране?
2. Как осуществляется прием в российские вузы?
3. Каковы основные задачи в сфере высшего образования?
4. Все ли люди в нашей стране имеют право на образование?
5. Какие формы подготовки специалистов предлагает система высшего российского образования?

Критерии оценки:

«высокий» 13-15 баллов выставляется обучающемуся, если правильно понимает речь собеседника, своевременно и уместно реагирует, используя разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей

«средний» 12-9 баллов выставляется обучающемуся, если понимает речь собеседника в целом, своевременно реагирует, используя грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, допускает ошибки, не затрудняющие понимание

«низкий» 9-6 баллов выставляется обучающемуся, если понимает речь собеседника в целом, реагирует несвоевременно, допускает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание.

3.1.4 Ролевая игра по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации».

- Тема (проблема): «Моя семья. Семейные традиции, уклад жизни».

Концепция игры: Развитие умения говорить, развитие мышления, памяти и логики высказывания. Формирования навыков общения.

Роли: Обучающиеся (гость из страны изучаемого языка и члены семьи).

Ожидаемый (е) результат (ы): Применить сформированные навыки умения говорения.

Критерии оценки:

- Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если обучающийся правильно понимает речь собеседника, своевременно и уместно реагирует используя разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей.
- Оценка «хорошо» - понимает речь собеседника в целом, своевременно реагирует, используя грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, допускает ошибки, не затрудняющие понимание.
- Оценка «удовлетворительно»- понимает речь собеседника в целом, реагирует несвое-

временно, допускает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание.

- Оценка «неудовлетворительно»- выставляется обучающемуся, если он практически не понимает речь собеседника, соответственно, реакция заторможенная, речь на уровне несвязанных слов, что делает выполнения задания невозможным.

Ролевая игра.

- Тема (проблема): «Страна изучаемого языка».

Концепция игры: Развитие навыков устной речи. Расширение кругозора путем познания культуры, традиций, достопримечательностей».

Роли: 1 гид, туристы.

Ожидаемый (е) результат (ы): Понять чужую культуру, осмыслить и перенять ее, уважать традиции и обычаи другой культуры и осознать себя как носителя национальной культуры.

Критерии оценки:

- Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он правильно понимает речь собеседника, своевременно и уместно реагирует используя разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей.

- Оценка «хорошо» - понимает речь собеседника в целом, своевременно реагирует, используя грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, допускает ошибки, не затрудняющие понимание.

- Оценка «удовлетворительно»- понимает речь собеседника в целом, реагирует несвоевременно, допускает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание.

- Оценка «неудовлетворительно»- выставляется обучающемуся, если он практически не понимает речь собеседника, соответственно, реакция заторможенная, речь на уровне несвязанных слов, что делает выполнения задания невозможным.

3.1.5 Самостоятельная работа обучающихся.

Самостоятельная работа рассматривается, с одной стороны, как вид деятельности, стимулирующий активность, самостоятельность, познавательный интерес, самообразование, мотивацию к дальнейшему повышению квалификации, а с другой - как система мероприятий или педагогических условий, обеспечивающих руководство самостоятельной деятельностью обучающихся.

Самостоятельная работа характеризуется самоорганизацией деятельности обучающихся в условиях содержательно-смыслового структурирования ими своего личного времени. Она обладает большим дидактическим потенциалом, поскольку в ее ходе происходит не только усвоение учебного материала, но и его расширение, формирование умения работать с различными видами информации, развитие аналитических способностей, навыков контроля и планирования учебного времени.

Вопросы по самостоятельной работе обучающегося:

- 1.Моя визитная карточка.
- 2.Мои увлечения.
- 3.Мой рабочий день.
- 4.Мой любимый вид путешествия.
- 5.Покупки.

Критерии оценки выполнения заданий для самостоятельной работы:

- Если обучающийся без ошибок и в срок выполнял задания, данные преподавателем, то ему ставится отметка «зачтено» в журнал преподавателя напротив соответствующего задания.
- Если обучающийся с ошибками выполнил задание или не выполнил его вовсе, то ему ставится отметка «не зачтено».

3.2 Оценочные средства промежуточной аттестации. Методические рекомендации по проведению процедур оценивания.

Фонд промежуточной аттестации: вопросы к зачету, экзамену, тестовые задания.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» проводится в соответствии с учебным планом – в виде зачетов и экзамена.

Обучающийся допускается к экзамену по дисциплине в случае выполнения им учебного плана по дисциплине: выполненных и защищенных работ. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей программе.

Экзамен и зачет принимает преподаватель. Зачет проводится в устной форме, либо в письменной форме – тестирование. Экзамен проводится в устной форме по билетам. Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы. При проведении экзамена могут быть использованы технические средства. Количество вопросов в экзаменационном билете – 3.

Критерии оценки (в баллах):

Знания, умения, навыки обучающегося на экзамене оцениваются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Основой для определения оценки служит уровень усвоения обучающимися материала, предусмотренного данной дисциплиной.

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, использует в ответе материал монографической литературы.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.

«Зачтено» соответствует ответу обучающегося на оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно».

«Не зачтено» соответствует ответу обучающегося на оценку «неудовлетворительно»

Примеры экзаменационных билетов и тестовых заданий представлены в приложениях 1 и 2.

4. Виды и формы отработки пропущенных занятий.

Основной задачей введения обязательной отработки пропущенных учебных занятий является повышение ответственности обучающихся всех форм обучения за нарушение правил внутреннего распорядка.

Пропущенные учебные занятия подлежат отработке.

Порядок организации работы:

Преподаватель называет обучающемуся даты пропущенных занятий и количество пропущенных учебных часов.

На отработку занятия обучающийся должен явиться согласно расписанию приема отработок преподавателя, которое имеется на кафедре.

Отработка пропущенных лекций проводится в следующих формах:

- самостоятельное написание краткого реферата по теме пропущенного занятия с последующим собеседованием с преподавателем;
- самостоятельное написание пропущенного конспекта занятия с последующим собеседованием с преподавателем.

Форма отработки пропущенного занятия выбирается преподавателем.

Как правило, отработка пропущенного занятия должна быть осуществлена до рубежного тестирования по соответствующему разделу учебной программы.

Обучающиеся допускаются к зачету, экзамену по дисциплине при условии отработки всех занятий, предусмотренных учебным планом данного семестра по данной дисциплине.

5. Процедура проведения экзамена (зачета) и пример экзаменационного билета.

Зачет по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» проводится в аудитории. На экзамене обучающемуся предлагается экзаменационный билет, включающий одно практико-ориентированное задание, один теоретический вопрос и общее тестирование. На подготовку к ответу отводится 30-40 минут. На общее тестирование – 45-60 минут.

Пример экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ОРЛОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Дисциплина Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Название кафедры Иностранных и русского языков, педагогики и психологии

Направление: Биотехнология

« » 2018 г.

ЗАЧЕТНЫЙ БИЛЕТ №

Вопросы:

1. Рассказ о своей учебе в магистратуре и о своей научной работе.
2. Написание делового письма.
- 3.

Преподаватель:

Зав. кафедрой:

Михайлова Ю.Л.

Итоговая сумма баллов, полученная обучающимся на экзамене/зачете и по результатам текущего контроля успеваемости в семестре, преобразуется в пятибалльную систему оценок в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1

Порядок перевода 100-балльной оценки в пятибалльную

100-балльная система	5-балльная система
86-100	отлично
70-85	хорошо
50-69	удовлетворительно
менее 50	неудовлетворительно
50-100	зачтено
менее 50	не зачтено

Тестовые задания

Английский язык

Тест

1. Определите часть речи следующих слов:

1. optimize, 2. significant, 3. collaboration, 4. approximately,
5. complicated, 6 proposal, 7. apply, 8. selfish, 9 advertisement,
10. impose.

- a) существительное;
b) прилагательное;
c) глагол;
d) наречие;

2. Выберите английский эквивалент для местоимения в скобках.

1. (Мы) like (наш) town and want to show (его) places of interest.
2. (Он) found (свой) key and put (его) into (свою) bag.
3. (Они) are always poking (свой) nose into (наш) business.
4. Helen gave (мне) (свою) book and I gave (ей) (свой) dictionary.
5. Can (вы) give (нам) some pieces of advice of

- 1) he
2) her
3) him
4) you
5) our
6) us
7) we
8) it

- 9) they
13) me
10) their
14) your
11) his
15) my
12) its
16) mine

being fit?

3. Раскройте скобки, употребляя глагол в Present, Past или Future Simple Active:

1. Yesterday I (to take) an exam but it (not to be) so easy.
2. Usually they (not to be late) for classes last year.
3. We (to correct) our mistakes next class.
4. Some days ago John (to break) his leg and (to miss) the meeting.
5. Every day the students of our group (to attend) PE classes.
6. In 4 years he (to speak) English fluently.
7. We have to revise some grammar rules because on Monday we (to write) a test paper.
8. Where he (to choose) such fashionable things every time?
9. How much money you (to spend) last week?
10. Sometimes they (to translate) complicated technical articles.

4. Исправьте ошибки в следующих предложениях, используя Present, Past или Future Simple Passive:

1. Soon the delegation meet by our university.
2. We told to come to the Dean once again the day before yesterday.
3. All the books return to the library next Friday.
4. English doesn't speak by few people.
5. Christmas celebrates on December 25 in many countries.

5. Задайте вопросы к следующим предложениям:

1. They go to the Crimea every summer. (альтернативный)
2. A man stole some expensive goods from the shop. (разделительный)
3. Kate will participate in international competitions next November (В каких соревнованиях?)
4. Jack often pronounces this word incorrectly. (Почему?)
5. It costs a lot of dollars to stay at the Hilton Hotel. (Сколько стоит?)

Немецкий язык

Тест

1. Вставьте нужный глагол.

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Meine Oma _____ Helga. | a) heisse, b) heissen, c) heisst |
| 2. Ich _____ tanzen. | a) können, b) könnt, c) kann |
| 3. _____ du rechnen? | a) könnt, b) kannst, c) kann |
| 4. Wir _____ sportlich. | a) sein, b) seid, c) sind |
| 5. _____ du fleissig? | a) bist, b) bist, c) sind |
| 6. Wir _____ gut lernen. | a) wollen, b) wollt, c) will |
| 7. Ich _____ gut deutsch sprechen. | a) wollen, b) wollt, c) will |
| 8. Spielt _____ Schach? | a) ich, b) du, c) er |
| 9. Was _____ du gern? | a) mache, b) machst, c) macht |
| 10. _____ ihr gern? | a) lernt, b) lernst, c) lernen |

2. Впишите правильный вариант.

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Ich lade _____ zur Party ein. | a) du, b) dir, c) dich |
| 2. Wo hast du _____ kennengelernt? | a) er, b) ihm, c) ihn |
| 3. Bist du mit _____ bekannt? | a) er, b) ihm, c) ihn |
| 4. Ich gratuliere _____ zum Geburtstag | a) du, b) dir, c) dich |
| 5. Ich fahre im Sommer _____ Dorf. | a) ins, b) im, c) in den |

3. Выберите правильный ответ.

1. Die U-Bahn in Petersburg _____ 1955 _____.
a) wird gebaut werden
b) ist gebaut worden
c) muss gebaut werden
2. Unter der Elbe _____ ein Tunnel _____.
a) wurde gebaut
b) wird gebaut
c) hat gebaut
3. Das Telegramm _____ gleich _____.
a) wird abgeschickt werden
b) wurde abgeschickt werden
c) wird abgeschickt worden
4. Einmal verfolgte ich einen Hund, _____ quer über die Straße lief.
a) den
b) der
c) dessen
5. In unserer Schule wurden viele Ausflüge organisiert, an _____ wir gern teilgenommen haben.
a) die

- b) denen
c) den
6. Das Kind, _____ Mutter fortgegangen ist, weint laut.
a) das
b) des
c) dessen
7. Die Mädchen, mit _____ ich eben gesprochen habe, sind meine besten Freundinnen.
a) die
b) denen
c) den
8. Die Schule, in _____ ich gelernt habe, gefällt mir am besten.
a) die
b) der
c) deren
9. Ich schreibe selten, _____ ich sehr wenig Zeit habe.
a) denn
b) ob
c) weil
10. _____ die Sonne untergegangen war, wurde es dunkel.
a) Als
b) Wean
c) Wann

Французский язык

Тест.

Выберите правильный артикль или предлог :

1. Tu as ...jolie robe.
a) une ; b) la ; c) de la
2. Je m'intéresse ... animaux
a) les ; b) aux ; c) des
3. Nous n'avons pas ...cours
le ; b) un ; c) de
4. Aimez-vous ...pommes ?
une ; b) les ; c) de
5. Est-ce que tu as ... voiture ?
d' ; b) de l' ; c) une

Выберите правильную форму глагола:

1. Je ... Serge. a) t'appelle, b) s'appelle, c) m'appelle
2. Elle ... étudiante. a) etes, b) est, c) sommes
3. Vous ... de l'argent. a) ont, b) a, c) avez
4. Ils ... bien français. a) parlent b) parlons c) parlez

5. J' ... les fleurs. a) aime b) aimons c) aimez

3. Выберите правильную форму прилагательного:

1. Cette femme est ...

a) sérieuse b) sérieux

2. La petite fille est ...

a) malade b) malades

3. Anne a des cheveux ...

a) noire b) noirs

4. Serge adore le sport, il est très ...

a) sportif b) sportive

5. Elle aime les chansons ...

a) française b) françaises

4. Выберите правильный ответ.

1. ...valise est lourde.

a) ce, b) cette, c) cet

2. ...appartement est bien situé.

a) cet, b) ce, c) ces

3. Je m'intéresse ...ce problème.

a) de, b) à, c) au

4. Maman a préparé des ... pour les enfants.

a) cadeau, b) cadeaux, c) cadeaux

5. Nous ...restés une semaine à Paris.

a) sommes, b) avons, c) allons

6. Le territoire de la Russie est...grand que

celui de la France.

a) plus, b) moins, c) aussi

7. Nous ...de rencontrer Hélène dans la rue.

a) venons, b) allons, c) avons

8. Notre maison...cinq étages.

a) il y a, b) a, c) est

5. Выберите правильный ответ.

1. Je ... Marie. A) t'appelle, b) s'appelle, c) m'appelle

2. Nous ... étudiants. A) êtes, b) est, c) sommes

3. C'est ... table. A) une, b) la, c) des

4. J'aime ... fleurs. A) des, b) les, c) un

5. Vous ... du charme. A) ont, b) a, c) avez

6. ... cette ville il y a beaucoup de musées. A) a, b) dans ; c) chez

7. J'ai passé mes vacances ... ma grand-mère. a) vers, b) chez, c) à

8. J'ai acheté des fleurs ... toi. A) pour, b) vers, c) sur

9. Nous participons ... compétitions. A) aux, b) à, c) sur

10. Vous partez ... Paris. A) à, b) pour, c) chez

Спецификации (измерительные материалы)

Примеры проверочных грамматических упражнений по всем изучаемым темам.

Английский язык.

1. Заполните пропуски личными формами глагола to be. Переведите.

1) am; 2) is; 3) are; 4) was; 5) were; 6) will be

1. He ... born in 1980. 2. Her name ... Mary. 3. At the university we ... good friends. 4. I ... a first year mastership student. 5. What ... you by profession? 6. Soon we ... engineers. 7. It ... a book. 8. ... you at work tomorrow? 9. Where ... you yesterday? 10. I... at home tomorrow. 11. ... she right or not? 12. What country ...you from? 13. ... he your best friend? 14. Where ... this city situated? 15. ... you fond of reading?

Немецкий язык.

7. Вставьте определённый артикль.

1. Wann hast du ... Brief bekommen? 2. Von wem war ... Brief? 3. Wer hat ... Brief gebracht? 4. Hast du ... Antwort geschrieben? 5. Gefällt dir ... Text? 6. Wer hat ... Text gelesen? 7. Lies ... Text! 8. Was hast du ... Vater erzählt? 9. Hast du ... Mutter darüber gesagt? 10. Hast du ... Mutter gefragt?

Французский язык.

1. Вставьте правильный артикль.

Le bac n'est plus ce qu'il était, certes. Pour ...candidats, il correspond toutefois à ...période de ... stress, et il est nécessaire de l'affronter dans ...meilleures conditions. Pour cela, il suffit de suivre certaines règles de ... bon sens. Tout d'abord, il faut organiser vos révisions... certain temps à ...avance : vous pouvez compter ... semaine qui précède immédiatement ...examen pour ... contrôles de dernière minute. Mais attention, trop de candidats passent quinze heures par ...jour à travailler pendant ...mois qui précède ...bac.

Индивидуальные задания к текстам по специальности.

1. Найдите в тексте сказуемые в действительном залоге / страдательном залоге, с модальными глаголами.
2. Найдите в тексте предложения, где подлежащее выражено не одним словом.
3. Найдите в тексте прилагательные в разных степенях сравнения. Переведите.
4. Найдите в тексте причастия в разных функциях. Переведите предложения с причастиями.
5. Найдите в тексте герундий в разных функциях, герундиальный оборот. Переведите предложения.
6. Найдите в тексте предложения с инфинитивом или инфинитивными оборотами. Переведите предложения.
7. Найдите в тексте сложные предложения с различными союзами. Переведите.

Задания к темам для говорения.

1. Заполните анкету (каждые 2 предложения оцениваются 1 балл) и составьте рассказ о себе.

First name:
Last name:
City:
Country/Region:
Street address:
Date of birth:
Your age:
Sex male female:

2.Опишите свою комнату (5 предложений), используя выражения there is/there are.(каждое правильное предложение оценивается в 1 балл).

3. Расскажите о столице страны изучаемого языка.(каждое правильное предложение оценивается в 1 балл).

4. Расскажите о высшем образовании в стране изучаемого языка. .(каждое правильное предложение оценивается в 1 балл).

Процент результативности (правильности ответов)	Количество баллов	Качественная оценка индивидуальных образовательных достижений	
		Отметка	Вербальный вариант
Письменная работа (тест)			
90 - 100	42 - 48	5	отлично
70 - 89	35 - 41	4	хорошо
50 -69	20 -34	3	удовлетворительно
менее50	менее 20	2	неудовлетворительно

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Задание для текущего контроля и проведения промежуточной аттестации должны быть направлены *на оценивание*:

1. уровня освоения лексических и грамматических явлений в языке;
2. степени готовности обучающегося применять теоретические знания и профессионально значимую информацию, сформированности когнитивных умений.
3. приобретенных умений, значимых для профессиональной деятельности.

Задания для оценивания когнитивных умений (знаний) должны предусматривать необходимость проведения аттестуемым интеллектуальных действий:

- по дифференциации информации на взаимозависимые части, выявлению взаимосвязей между ними и т.п.;
- по интерпретации и творческому усвоению информации из разных источников, ее системного структурирования;
- по выявлению значения предмета учебной дисциплины для достижения конкретной цели, на основе проникновения в суть общественных явлений и процессов;
- по комплексному использованию интеллектуальных инструментов учебной дисциплины для решения учебных и практических проблем.

При составлении заданий необходимо иметь в виду, что они должны носить практико-ориентированный комплексный характер, быть направлены на формирование и закрепление общекультурных и профессиональных компетенций.

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением лабораторных занятий, оцениванием контрольных заданий, регулярным опросом слушателей на занятиях.

Формы, методы и периодичность текущего контроля определяет преподаватель.

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» проводится в форме зачета. На зачете оценивается уровень освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» и степень сформированности компетенций.

При промежуточной аттестации уровень освоения учебной дисциплины и степень сформированности компетенции определяются оценками «зачтено» и «не зачтено».

Основным критерием оценки знаний является способность обучающегося самостоятельно работать с изучаемыми материалами, применять их практически. Дополнительным критерием является четкость и глубина понимания формальных методов, в их практическом применении. Важным критерием также является способность самостоятельно разбираться в современной иноязычной литературе по направлению подготовки.

С целью контроля и подготовки обучающихся к изучению новой темы в начале каждого лабораторного занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Критериями оценки являются:

- правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

- полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);
- сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);
- логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала (обязательное условие);
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей обучающихся).

В процессе изучения дисциплины обучающийся должен выполнить грамматические и лексические тесты, сдать все общеобразовательный, учебные и научные темы, предусмотренные программой. Текущие домашние задания выдаются на лабораторных занятиях.

Написание и представление письменной работы (реферат, контрольная, индивидуальная домашняя работа) не является полным основанием для вынесения оценки, хотя может учитываться преподавателем. В любом случае обучающийся должен продемонстрировать глубокое знание вопроса, изложенного в письменной работе, и быть готовым поддержать дискуссию с преподавателем по теме работы.

Основным методом оценки знаний обучающихся является применяемая во время практических занятий балльно-рейтинговая система. Учебный материал разделяется на логически завершенные части (модули), после изучения которого предусматривается аттестация в форме контрольной работы, теста. Каждый модуль включает обязательные виды работ лабораторные занятия, домашние самостоятельные работы. Качество работы обучающихся в рейтинговой системе оценивается в баллах, оценка является накопительной (сумма баллов дает рейтинг каждого учащегося) и используется для структурирования системной работы в течение всего периода обучения.

Качество полученных обучающимся знаний и уровень освоенности компетенций осуществляется с применением дифференцированной балльной оценки. Максимально за работу в семестре обучающийся может набрать 100 баллов.

Перечень видов аттестации:

Основные баллы (до 60 баллов)

1. Посещение лекционных и практических занятий до +7 баллов,
2. Выполнение заданий на практических занятиях до +21 балла,
3. Выполнение итоговой контрольной работы по модулю (контрольного задания), текущее тестирование знаний до +32 баллов.

Дополнительные баллы (до 25 баллов)

1. Участие в олимпиадах, конференциях до +18 баллов,
2. Написание и защита рефератов, докладов, сообщений до +2 баллов,
3. Активное участие в занятиях, проводимых в активной форме до +3 баллов,
4. Работа с интернет-тренажерами до +2 баллов.

Обучающийся, пропустивший занятия при наличии уважительной причины (документально подтвержденной), имеет право повысить свой рейтинговый балл (устный отчет по теме пропущенного лекционного занятия, решение задач) в дни консультаций, установленных преподавателем.

При проведении промежуточной аттестации обучающихся оценка выставляется следующим образом: высчитывается максимальный суммарный рейтинг на момент промежуточной аттестации. Оценка "отлично" ставится в случае, если рейтинговый балл обучающегося составляет не менее 85 % от максимально возможного; "хорошо" от 70% до 84 %; "удовлетворительно" от 55 % до 69%. В том случае, когда рейтинговый балл обучающегося ниже 55%, ставится оценка "неудовлетворительно". Аттестационная оценка включается в текущий рейтинг: «хорошо» - 4 балла, «отлично» - 5 баллов.

По результатам текущего рейтинга к началу сессии проставляется допуск к экзамену (зачету) по дисциплине. Для обучающегося, пропустившего более 30% занятий сдача зачета (экзамена) является обязательной, независимо от величины рейтинга (зачет-автомат либо экзамен-автомат невозможен). Минимальное значение рейтинговой оценки, набранной обучающимся по результатам текущего контроля по всем видам занятий, при котором он допускается к сдаче экзамена (зачета), составляет 40 баллов.

Обучающийся, набравший к моменту окончания семестра менее 40 баллов по текущему контролю, считается не выполнившим график учебного процесса, аттестуется по дисциплине неудовлетворительно и к экзамену не допускается. Устранение задолженности по текущему контролю для обучающихся, набравших от 40 до 50 баллов, проводится в дни индивидуальных консультаций преподавателя.

Рейтинговая оценка по дисциплине складывается из баллов, набранных по текущему и промежуточному контролю, баллов, набранных за экзамен (зачет) и премиальных баллов. Если к моменту проведения зачета обучающийся набирает 55 баллов, оценка может быть выставлена ему в ведомость и в зачетную книжку без процедуры принятия зачета. Выставление оценок производится на последней неделе теоретического обучения по данной дисциплине.

Границы оценки на экзамене задаются следующим образом: менее 55 балла «неудовлетворительно»; от 55 до 69 баллов «удовлетворительно»; от 70 до 84 баллов «хорошо»; от 85 до 100 баллов «отлично».

Дифференцированная шкала балльной оценки:

Типовая балльная оценка	0-54	55-69 (пороговый уровень)	70-84 (повышенный уровень)	85-100 (высокий уровень)
Экзамен	Не удовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Зачет	Не зачтено	Зачтено	Зачтено	Зачтено

Обучающийся, получивший по результатам текущего контроля и экзамена (зачета) рейтинговую оценку по дисциплине менее 55 балла, аттестуется неудовлетворительно и ему предоставляется возможность ликвидировать задолженность по дисциплине в установленном порядке (согласно положению о курсовых экзаменах и зачетах).

Обучающийся, набравший по результатам текущего контроля и экзамена по дисциплине количество баллов, соответствующих определенной оценке (приведенной в п. 5), но при этом желает повысить свою оценку может заработать дополнительные баллы и повысить свой рейтинг за счет дополнительных вопросов из списка экзаменационных: 1 дополнительный вопрос 2 балла.

Положение о рейтинговой системе оценки, темы докладов обучающиеся получают в начале семестра (на первой лекции или практическом занятии). Вопросы к экзамену (зачету) доводятся до сведения обучающихся не позднее, чем за месяц до окончания обучения по данной дисциплине

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

[illegible]